

<u>Co-operation Agreement Concerning Supply of Products</u>		<u>Smlouva o spolupráci při dodávkách výrobků</u>																																	
(the "Agreement") entered into pursuant to Section 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, on this day, month and year, by and between the following Parties:		(„Smlouva“) uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, dnešního dne, měsíce a roku mezi smluvními stranami, kterými jsou:																																	
<table border="1"> <tr> <td>Name</td> <td>Sandoz s.r.o.</td> </tr> <tr> <td>Registered office</td> <td>Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle</td> </tr> <tr> <td>Identification No.</td> <td>41692861</td> </tr> <tr> <td>Tax Id. No.</td> <td>CZ41692861</td> </tr> <tr> <td>Account No.</td> <td>ANONYMIZOVÁNO</td> </tr> <tr> <td>Registered in</td> <td>Registered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section C, File 3786</td> </tr> <tr> <td>Data Box ID</td> <td>q8yy3nb</td> </tr> <tr> <td>Represented by</td> <td>Mgr. Jiří Hanzlík, Executive Manager (and in accordance with internal Company's rules, this Agreement is signed on Company's behalf also by ANONYMIZOVÁNO, Head of Finance)</td> </tr> </table>	Name	Sandoz s.r.o.	Registered office	Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle	Identification No.	41692861	Tax Id. No.	CZ41692861	Account No.	ANONYMIZOVÁNO	Registered in	Registered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section C, File 3786	Data Box ID	q8yy3nb	Represented by	Mgr. Jiří Hanzlík, Executive Manager (and in accordance with internal Company's rules, this Agreement is signed on Company's behalf also by ANONYMIZOVÁNO, Head of Finance)		<table border="1"> <tr> <td>Název</td> <td>Sandoz s.r.o.</td> </tr> <tr> <td>Sídlo</td> <td>Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle</td> </tr> <tr> <td>IČ</td> <td>41692861</td> </tr> <tr> <td>DIČ</td> <td>CZ41692861</td> </tr> <tr> <td>Číslo účtu</td> <td>ANONYMIZOVÁNO</td> </tr> <tr> <td>Zapsaná v</td> <td>Zapsaná v OR vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 3786</td> </tr> <tr> <td>Id. datové schránky</td> <td>q8yy3nb</td> </tr> <tr> <td>Zastoupena</td> <td>Mgr. Jiří Hanzlík, jednatel (a v souladu s interními předpisy Společnosti tuto Smlouvu za Společnost podepisuje také ANONYMIZOVÁNO, Head of Finance)</td> </tr> </table>	Název	Sandoz s.r.o.	Sídlo	Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle	IČ	41692861	DIČ	CZ41692861	Číslo účtu	ANONYMIZOVÁNO	Zapsaná v	Zapsaná v OR vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 3786	Id. datové schránky	q8yy3nb	Zastoupena	Mgr. Jiří Hanzlík, jednatel (a v souladu s interními předpisy Společnosti tuto Smlouvu za Společnost podepisuje také ANONYMIZOVÁNO, Head of Finance)	
Name	Sandoz s.r.o.																																		
Registered office	Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle																																		
Identification No.	41692861																																		
Tax Id. No.	CZ41692861																																		
Account No.	ANONYMIZOVÁNO																																		
Registered in	Registered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section C, File 3786																																		
Data Box ID	q8yy3nb																																		
Represented by	Mgr. Jiří Hanzlík, Executive Manager (and in accordance with internal Company's rules, this Agreement is signed on Company's behalf also by ANONYMIZOVÁNO, Head of Finance)																																		
Název	Sandoz s.r.o.																																		
Sídlo	Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle																																		
IČ	41692861																																		
DIČ	CZ41692861																																		
Číslo účtu	ANONYMIZOVÁNO																																		
Zapsaná v	Zapsaná v OR vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 3786																																		
Id. datové schránky	q8yy3nb																																		
Zastoupena	Mgr. Jiří Hanzlík, jednatel (a v souladu s interními předpisy Společnosti tuto Smlouvu za Společnost podepisuje také ANONYMIZOVÁNO, Head of Finance)																																		
(the "Company")		(„Společnost“)																																	
and		a																																	
<table border="1"> <tr> <td>Name</td> <td>Nemocnice Na Bulovce</td> </tr> <tr> <td>Registered office</td> <td>Budínova 67/2, 180 81 Praha 8</td> </tr> <tr> <td>Id. No.</td> <td>00064211</td> </tr> <tr> <td>Tax Id. No.</td> <td>CZ00064211</td> </tr> <tr> <td>Account No.</td> <td>ANONYMIZOVÁNO</td> </tr> <tr> <td>Data Box ID</td> <td>n9hiezm</td> </tr> <tr> <td>Represented by</td> <td>Mgr. Jan Kvaček, director</td> </tr> </table>	Name	Nemocnice Na Bulovce	Registered office	Budínova 67/2, 180 81 Praha 8	Id. No.	00064211	Tax Id. No.	CZ00064211	Account No.	ANONYMIZOVÁNO	Data Box ID	n9hiezm	Represented by	Mgr. Jan Kvaček, director		<table border="1"> <tr> <td>Název</td> <td>Nemocnice Na Bulovce</td> </tr> <tr> <td>Sídlo</td> <td>Budínova 67/2, 180 81 Praha 8</td> </tr> <tr> <td>IČ</td> <td>00064211</td> </tr> <tr> <td>DIČ</td> <td>CZ00064211</td> </tr> <tr> <td>Číslo účtu</td> <td>ANONYMIZOVÁNO</td> </tr> <tr> <td>Id. datové schránky</td> <td>n9hiezm</td> </tr> <tr> <td>Zastoupena</td> <td>Mgr. Jan Kvaček, ředitel</td> </tr> </table>	Název	Nemocnice Na Bulovce	Sídlo	Budínova 67/2, 180 81 Praha 8	IČ	00064211	DIČ	CZ00064211	Číslo účtu	ANONYMIZOVÁNO	Id. datové schránky	n9hiezm	Zastoupena	Mgr. Jan Kvaček, ředitel					
Name	Nemocnice Na Bulovce																																		
Registered office	Budínova 67/2, 180 81 Praha 8																																		
Id. No.	00064211																																		
Tax Id. No.	CZ00064211																																		
Account No.	ANONYMIZOVÁNO																																		
Data Box ID	n9hiezm																																		
Represented by	Mgr. Jan Kvaček, director																																		
Název	Nemocnice Na Bulovce																																		
Sídlo	Budínova 67/2, 180 81 Praha 8																																		
IČ	00064211																																		
DIČ	CZ00064211																																		
Číslo účtu	ANONYMIZOVÁNO																																		
Id. datové schránky	n9hiezm																																		
Zastoupena	Mgr. Jan Kvaček, ředitel																																		
(the Partner)		(„Partner“)																																	
The Parties agree as follows:		Smluvní strany se dohodly takto:																																	
I. Recitals		I. Úvodní ustanovení																																	
1. By virtue of this Agreement, the Parties agree the basic principles and conditions of their mutual co-operation within their business activities so that both Parties obtain maximum benefit.		1. Smluvní strany touto Smlouvou sjednávají základní principy a podmínky vzájemné spolupráce v rámci jejich obchodní činnosti tak, aby bylo dosaženo maximální oboustranné výhodnosti.																																	

II. Subject	II. Předmět Smlouvy
1. This Agreement provides for the Company's obligation to provide the Partner with an indirect volume bonus for the purchase of the Company's products listed in Annex 1 hereto (the " Products ") purchased by the Partner during the term hereof; the bonus shall be calculated as a percentage share in Czech crowns of the value of the Products in the amount specified in Annex 1 hereto (the " Bonus ") under the terms and conditions stipulated below. For avoidance of doubt, the contracting parties state that it is a so-called non-addressed bonus within the meaning of Order of the Minister of Health No. 13/2018.	1. Předmětem této Smlouvy je závazek Společnosti poskytnout Partnerovi nepřímý objemový bonus za odběr výrobků Společnosti, jejichž seznam je uveden v Příloze č. 1 této Smlouvy („ Výrobky “), nakoupených Partnerem po dobu účinnosti této Smlouvy, vyčíslený procentním podílem v českých korunách z hodnoty Výrobků ve výši uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy („ Bonus “), a to za podmínek dále stanovených v této Smlouvě. Pro vyloučení všech pochybností smluvní strany uvádějí, že se jedná o tzv. neadresný bonus ve smyslu Příkazu ministra zdravotnictví č. 13/2018.
2. The Bonus shall be provided solely for the Products purchased by the Partner through specified withdrawal sites (identified by customer numbers) from the distributors listed in Annex 2 hereto (the " Distributors ").	2. Bonus bude poskytnut pouze za Výrobky odebrané Partnerem prostřednictvím stanovených odběrných míst (označených zákaznickými čísly) od distributorů uvedených v Příloze č. 2 této Smlouvy („ Distributoři “).
III. Terms and Conditions	III. Obchodní podmínky
1. For the purpose of the calculation of the Bonus, the price of the Products shall be determined in the amount of the final purchase price for which the Partner actually purchased the Products from the Distributors (plus any potential discounts, bonuses, etc.), minus the Distributor's business margin and the statutory VAT (the " Selling Price ").	1. Pro účely výpočtu Bonusu bude cena Výrobků stanovena ve výši konečné kupní ceny, za kterou Partner Výrobky od Distributorů skutečně nakoupil (po započtení všech případných slev, bonusů apod.), po odečtení obchodní přírážky Distributora a zákonné sazby DPH („ Prodejní cena “).
2. The period stipulated in Annex 1 hereto shall be the decisive period for the calculation of the Bonus (the " Decisive Period ").	2. Rozhodným obdobím pro výpočet Bonusu je období uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy („ Rozhodné období “).
3. The Company shall provide the Partner with the Bonus if the sum of the Selling Prices of the Products purchased by the Partner from the Distributors through the stipulated withdrawal sites (the " Value of Products ") during any Decisive Period exceeds or equals the amount stipulated for the Products (or part thereof) in the relevant table included in Annex 1 (the " Limit ") unless this Agreement stipulates otherwise; the Bonus shall be provided in the amount stipulated in the table.	3. Společnost poskytne Partnerovi Bonus v případě, že součet Prodejních cen Výrobků nakoupených Partnerem od Distributorů prostřednictvím stanovených odběrných míst („ Hodnota Výrobků “) v průběhu jakéhokoliv Rozhodného období překročí nebo se bude rovnat částce stanovené pro Výrobky (nebo jejich část) v příslušné tabulce uvedené v Příloze č. 1 („ Limit “), není-li v této Smlouvě stanoveno jinak. Bonus bude poskytnut ve výši stanovené v této tabulce.
4. The obligation to pay the Bonus arises by attaining the required total volume of the Products purchased during the Decisive Period. The Value of the Products for the purposes of calculation of the Bonus shall include solely the completed purchases of Products; completed purchase of Products means that during the	4. Závazek vyplatit Bonus vzniká až dosažením požadovaného celkového objemu nakoupených Výrobků za Rozhodné období. Do Hodnoty Výrobků pro účely výpočtu Bonusu budou zahrnuty pouze dokončené nákupy Výrobků, kterými se rozumí to, že v průběhu Rozhodného období jsou Výrobky skutečně fyzicky dodány od

<p>Decisive Period, Products are actually physically delivered to the Partner by the Distributor. For the avoidance of doubt, it is stated that the Products ordered and actually delivered in the various Decisive Periods are, for the purposes of calculating the Bonus, included in the Decisive Periods in which they were actually delivered.</p>	<p>Distributorů Partnerovi. Pro vyloučení všech pochybností se uvádí, že Výrobky objednané a skutečně dodané v různých Rozhodných obdobích se pro účely výpočtu Bonusu zahrnují do Rozhodných období, ve kterých byly skutečně dodány.</p>
<p>5. The Partner represents that the Products taken into account when calculating the Bonus hereunder, shall be used solely for its own use or sale/provision to end consumers (patients); and not to re-sell or otherwise provide the Products to third parties for the purpose of re-sale/provision thereof or other similar purposes. The Parties agree that in the event of breach of this obligation (representation) with respect to any amount of the Products, the Partner shall lose its entitlement to the part of the Bonus corresponding to the scope of the breach, i.e. the Bonus shall be reduced in the ratio by which the Partner failed to use the Products for its own use or sale/provision to end consumers (patients), all the above provided that a minimum set Limit is exceeded after deduction of the Value of the relevant Products; otherwise the Partner ceases to be entitled to the payment of the Bonus for the whole Decisive Period.</p>	<p>5. Partner prohlašuje, že Výrobky, jež byly zohledněny při výpočtu Bonusu dle této Smlouvy, bude využívat pouze pro svou vlastní potřebu nebo pro prodej/výdej koncovým spotřebitelům (pacientům) a že tyto Výrobky nebude dále prodávat či jiným způsobem poskytovat třetím osobám za účelem jejich dalšího prodeje/výdeje či pro jiné obdobné účely. Smluvní strany se dohodly, že v případě porušení této povinnosti (prohlášení) ohledně jakéhokoli množství Výrobní ztrácí Partner nárok na část Bonusu v rozsahu, v jakém došlo k porušení této povinnosti, tj. Bonus bude krácen v poměru, v jakém Partner nepoužil Výrobky pro vlastní potřebu nebo pro prodej/výdej koncovým spotřebitelům (pacientům), to vše za podmínky, že po odečtení Hodnoty těchto Výrobní bude překročen minimální stanovený Limit, jinak Partner ztrácí nárok na Bonus za celé Rozhodné období.</p>
<p>6. The Partner is not entitled to the Bonus or part thereof if, for any reason, the purchase of the Products or part thereof is not completed in the manner stipulated in paragraph 4 and 5 of this Article (e.g. cancelled purchase orders), or if the purchase of the Products or part thereof is subsequently cancelled (e.g. withdrawal from an agreement concluded with a Distributor), or if the Products or part thereof are returned to the Distributor for any reason, except for justified claims of defects of the Products where the replacement Products are delivered. In such cases, the Selling Price of such Products shall not be included in the Value of Products for the purpose of calculation of the Bonus.</p>	<p>6. Partner nemá nárok na Bonus či jeho část, pokud z jakéhokoliv důvodu nedojde k realizaci nákupu Výrobní nebo jejich části způsobem stanoveným v odstavci 4. a 5. tohoto článku (například v případě zrušení objednávky) nebo pokud je nákup Výrobní nebo jejich části následně zrušen (například v případě odstoupení od smlouvy s Distributorem) nebo pokud dojde k vrácení Výrobní nebo jejich části Distributorovi z jakéhokoliv důvodu, s výjimkou oprávněné reklamace vad Výrobní, kdy dojde k dodání náhradních Výrobní. V takových případech nebude Prodejní cena těchto Výrobní započítána do Hodnoty Výrobní pro účely výpočtu Bonusu.</p>
<p>7. The Partner acknowledges that, in relation to the Products purchased during the term hereof, the Partner is not entitled to any other bonus or other advantage provided by the Company itself or in co-operation with the Distributor by means of other commercial activities (i.e. it cannot request that discounts, commissions or bonuses are added up). During the term hereof, the Partner agrees not to participate in any manner in other commercial activities of the Company or a Distributor in respect of the Products (unless the activities are completely independent activities of a Distributor without the co-operation of the Company), not even through a third party. Otherwise it expressly agrees that the Selling</p>	<p>7. Partner bere na vědomí, že ve vztahu k Výrobní odebraným během účinnosti této Smlouvy nemá nárok na žádný další bonus či jiné zvýhodnění, které Společnost sama nebo ve spolupráci s Distributorem poskytuje prostřednictvím jiných komerčních aktivit (tj. nemůže požadovat sčítání slev, provizí či bonusů). Partner se zavazuje, že se během doby účinnosti této Smlouvy nebude ve vztahu k Výrobní jiných komerčních aktivit Společnosti nebo Distributora (nejedná-li se o zcela samostatné aktivity Distributora bez součinnosti se Společností) jakýmkoli způsobem účastnit, a to ani prostřednictvím třetí osoby. Jinak výslovně souhlasí s tím, že Prodejní cena Výrobní, u nichž Partner uplatnil nebo hodlá</p>

<p>Price of the Products in respect of which the Partner did, or intends to, claim a commission, discount or other advantage on a basis other than this Agreement shall not be included in the Value of Products for the purposes of calculation of the Bonus unless the Parties agree otherwise in each specific case.</p>	<p>uplatnit vůči Společnosti nebo Distributorovi nárok na provizi, slevu či jiné zvýhodnění z jiného titulu než z této Smlouvy, nebude do Hodnoty Výrobků pro účely výpočtu Bonusu započítána, pokud se smluvní strany v konkrétním případě výslovně nedohodnou jinak.</p>
<p>8. If this Agreement commences or is terminated before the commencement or expiry of a Decisive Period (the “Reduced Period”), the Partner becomes entitled to the Bonus only if the Value of the Products purchased during the Reduced Period exceeds the amount corresponding to the Limit lowered <i>pro rata</i> in accordance with the ratio between the lengths of the Reduced and Decisive Periods.</p>	<p>8. V případě uzavření či ukončení platnosti této Smlouvy před začátkem nebo před uplynutím příslušného Rozhodného období („Zkrácené období“), vznikne Partnerovi nárok na Bonus pouze za podmínky, že Hodnota Výrobků nakoupených v průběhu Zkráceného období přesáhne částku odpovídající Limitu sníženému v poměru odpovídajícímu poměru mezi délkou Zkráceného období a délkou Rozhodného období.</p>
<p>9. Based on the information on the sale of Products provided by the Distributors for the Decisive (or Reduced) Period, the Company shall issue calculation of the Bonus (the “Certificate”) and send them to the Partner within 30 business days of the end of the relevant period. The day when the Certificate is issued, shall be the date of the award of the Bonus.</p> <p>Within 15 business days after receiving the Certificate, the Partner is obliged to confirm in writing whether the Partner agrees with the calculation of the Bonus and its amount indicated in the Certificate and, if applicable, inform the Company of any specific justified comments concerning the Certificate; the Partner shall include the confirmation of the amount of the Bonus considered by the Partner undisputed. If the Partner fails to confirm the calculation of the Bonus indicated in the Certificate or fails to provide any comments concerning the Certificate within 3 months of the end of the relevant Decisive Period (or, if applicable, the Reduced Period) at the latest, the amount of the Bonus specified by the Company in the Certificate shall be considered confirmed and undisputed.</p>	<p>9. Společnost na základě údajů o prodeji Výrobků od Distributorů za Rozhodné (či Zkrácené) období vystaví vyúčtování Bonusu („Doklad“), které zašle Partnerovi do 30 pracovních dnů ode dne skončení příslušného období. Za datum přiznání Bonusu se považuje datum vystavení Dokladu.</p> <p>Partner je povinen písemně potvrdit do 15 pracovních dnů poté, co Doklad obdrží, zda s výpočtem Bonusu a jeho výší uvedenou v Dokladu souhlasí, případně sdělit Společnosti své konkrétní odůvodněné připomínky k Dokladu, včetně potvrzení výše Bonusu, kterou považuje za nespornou. V případě, že Partner nepotvrdí vyúčtování Bonusu uvedené v Dokladu nebo nesdělí své připomínky k Dokladu nejpozději do 3 měsíců od skončení příslušného Rozhodného období (případně Zkráceného období), považuje se výše Bonusu stanovená Společností v Dokladu za potvrzenou a nespornou.</p>
<p>10. Within 15 days from the date of the award of the Bonus, the Company shall be obliged to issue a tax receipt. The Bonus shall be transferred by the Company to the Partner’s bank account indicated in the header hereof within 30 days of the date of the issue of the tax receipt. The Partner is obliged to state the evidence number of the relevant tax receipt in a VAT controlling notification. If the Partner raises any objections in respect of the Certificate, the tax receipt shall be issued in the amount of the Bonus in an amount that is undisputed between the Parties. In respect of the outstanding part of the Bonus, if any, the Parties shall agree on the manner of additional validation of data or some other</p>	<p>10. Na částku Bonusu dle potvrzeného Dokladu včetně DPH vystaví Společnost ve lhůtě 15 dnů od data přiznání Bonusu daňový doklad. Bonus bude Společností převeden na bankovní účet Partnera uvedený v záhlaví této Smlouvy do 30 dnů od data vystavení daňového dokladu. Partner je povinen vždy uvést do kontrolního hlášení k DPH vztahujícímu se k přijatému Bonusu evidenční číslo příslušného daňového dokladu. V případě, že Partner vznese proti Dokladu připomínky, bude daňový doklad vystaven na Bonus v částce, v jaké je mezi smluvními stranami nesporná. Ohledně zbývajících částí případného Bonusu se smluvní strany dohodnou na způsobu dodatečné validace údajů či jiném postupu. K částce Bonusu bude</p>

<p>procedure. VAT in the corresponding statutory amount shall be added to the amount of the Bonus. The Bonus shall be deemed to be paid upon debiting the amount from the Company's bank account in favour of the Partner's account.</p>	<p>připočtena DPH v odpovídající zákonné výši. Bonus se považuje za uhrazený okamžikem odepsání částky z účtu Společnosti ve prospěch účtu Partnera.</p>
<p>11. If in case of loss of entitlement to the Bonus or part thereof under the terms and conditions hereof or in case of re-calculation of the amount of the Bonus, the Bonus has not yet been paid to the Partner, the Company may refuse to pay the Bonus or the corresponding part thereof. If the Bonus has already been paid, the Partner must return to the Company the Bonus or part thereof paid without justification not later than within 30 days of a written request by the Company. In this respect, the Parties are obliged to issue the corresponding tax receipts. However, if the Company does not request the Partner in writing to return the respective unrightfully paid amount within 60 days of the date when it has remitted the respective Bonus to Partner's account, the Company's claim against the Partner to repayment of the unrightfully paid amount shall automatically cease to exist.</p>	<p>11. Pokud v případě ztráty nároku na Bonus nebo jeho část za podmínek dle této Smlouvy nebo v případě přepočtení výše Bonusu ještě nedošlo k vyplacení Bonusu Partnerovi, je Společnost oprávněna výplatu Bonusu nebo jeho odpovídající části odmítnout. V případě, že již došlo k vyplacení Bonusu, je Partner povinen neoprávněně vyplacený Bonus nebo jeho část Společnosti vrátit nejpozději do 30 dnů od písemné výzvy Společnosti. V této souvislosti jsou smluvní strany povinny vystavit odpovídající daňové doklady. Nárok Společnosti vůči Partnerovi na vrácení příslušné neoprávněně vyplacené částky ale bez dalšího zanikne, pokud Společnost v písemné formě Partnera nevyzve k jejímu vrácení do 60 dnů ode dne, kdy příslušný Bonus odeslala na účet Partnera.</p>
<p>12. If any substantial changes occur during the term hereof in the prices of the Products of the Company applicable to the Distributors (namely as result of changes in the regulated maximum prices or amount of reimbursement) by more than 10%, the Partner agrees to open negotiations on new terms and conditions for the calculation or provision of the Bonus without undue delay after the Company has sent an updated price list of the Products to the Partner and to provide the Company with any and all co-operation necessary for this purpose. If this Agreement is not amended within 2 months of the delivery of the request to open negotiations by the Company, the Company is entitled to terminate this Agreement by a written notice with effect as at the date of delivery of the notice (i.e. without a notice period) or as at a later date stated in the notice (at the latest as at the end of the Decisive Period in which the notice was delivered).</p>	<p>12. Dojde-li po dobu platnosti této Smlouvy k významným změnám cen Výrobků Společnosti platných vůči Distributorům (zejména v důsledku změny regulovaných maximálních cen či výše úhrad) o více než 10%, zavazuje se Partner zahájit bez zbytečného odkladu poté, co mu bude Společností zaslán aktuální ceník Výrobků, jednání o nových podmínkách pro výpočet či poskytnutí Bonusu a poskytnout Společnosti za tímto účelem veškerou nezbytnou součinnost. V případě, že nedojde ke změně této Smlouvy do 2 měsíců od doručení výzvy k jednání ze strany Společnosti, je Společnost oprávněna vypovědět písemně tuto Smlouvu s právními účinky ke dni doručení výpovědi (tj. bez výpovědní doby), nebo ke dni pozdějšímu ve výpovědi uvedenému (nejpozději však ke konci Rozhodného období, ve kterém byla výpověď doručena).</p>
<p>13. The Partner is obliged to provide the Company with an up-dated list of customer numbers of each retail site listed in Annex 2 hereto, provided that such numbers change; the Partner is obliged to do so at all times not later than within 15 business days after the end of the relevant Decisive Period. For the avoidance of doubt, it is expressly agreed that such a change does not constitute a change (amendment) to this Agreement.</p>	<p>13. Partner je povinen poskytnout Společnosti aktuální seznam zákaznických čísel jednotlivých odběrných míst v případě, že dojde k jejich změně oproti číslům uvedeným v Příloze č. 2 této Smlouvy, a to vždy nejpozději do 15 pracovních dnů po skončení příslušného Rozhodného období. Pro vyloučení všech pochybností se výslovně sjednává, že taková změna nepředstavuje změnu (dodatek) této Smlouvy.</p>
<p>14. For all calendar months falling (fully or partially)</p>	<p>14. Partner je povinen poskytnout Společnosti za</p>

<p>into the relevant Decisive or Reduced Period, the Partner is obliged to provide the Company with data on the number of Products sold/provided in the given calendar month and on the levels of stock of the Products as of the last day of the given calendar month using an electronic form sent by the Company to the Partner in advance, in each case not later than within 15 days after the end of the relevant calendar month.</p>	<p>všechny kalendářní měsíce, které (byť jen zčásti) spadají do Rozhodného nebo Zkráceného období, údaje o počtu prodaných/vydaných Výrobků v daném kalendářním měsíci a o stavu skladových zásob Výrobků k poslednímu dni daného kalendářního měsíce v elektronickém formátu, který bude zaslán předem Společností Partnerovi, a to vždy nejpozději do 15 dnů po skončení příslušného kalendářního měsíce.</p>
<p>15. The Company may, at its own expense, at any time upon its prior written request made sufficiently prior to the commencement of the control, control proper fulfilment of the obligations hereunder by the Partner, even through a third person (an auditor), who shall be bound by a confidentiality obligation. However, this control can relate only to the period expressly specified in Company's request, but not earlier than 2 Decisive Periods before the date of the commencement of the control. For this purpose, the Partner shall be obliged to submit to the Company, at its written request, corresponding documents attesting to the proper fulfilment of obligation hereunder and to provide all necessary co-operation. Breach of obligations under this provision shall be deemed to be a substantial breach of the Agreement.</p>	<p>15. Společnost je oprávněna na své náklady, kdykoliv po předchozí písemné žádosti, učiněné v dostatečném předstihu před zahájením kontroly, kontrolovat řádné plnění povinností Partnera dle této Smlouvy, a to i prostřednictvím třetí osoby (auditora), která bude vázána povinností mlčenlivosti. Tato kontrola se však může vztahovat pouze na období výslovně vymezené v žádosti Společnosti, avšak maximálně za 2 Rozhodná období nazpět přede dnem zahájení kontroly. Za tímto účelem je Partner povinen předložit Společnosti na písemnou žádost odpovídající doklady prokazující řádné plnění povinností dle této Smlouvy a poskytnout veškerou potřebnou součinnost. Porušení povinností uvedených v tomto ustanovení bude považováno za podstatné porušení Smlouvy.</p>
<p>IV. Confidentiality</p>	<p>IV. Mlčenlivost</p>
<p>1. The Parties agree not to disclose or make otherwise available to third parties the conditions of this Agreement and any other information on their mutual business relationships without the prior written consent of the other Party, not even after the termination of this Agreement. However, the Partner is entitled to provide this information, including the amount of the Bonus provided by the Company, to its founder.</p>	<p>1. Smluvní strany se zavazují bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany nezveřejnit či jiným způsobem nezpřístupnit třetím osobám podmínky této Smlouvy ani jiné informace o vzájemných obchodních vztazích, a to ani po ukončení této Smlouvy. Partner je však oprávněn poskytnout tyto informace, včetně výše Bonusu poskytnutého Společností, svému zřizovateli.</p>
<p>2. As this Agreement is subject to mandatory publication under Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effects of certain contracts, publication of such contracts and the contracts register (the Contracts Register Act), the Parties agree as follows:</p> <p>a. The Company represents and confirms that certain information comprised in this Agreement and its annexes constitutes business secrets of the Company within the meaning of Section 504 of the Civil Code and thus requires that such information is kept secret. This includes only the following information:</p> <p style="text-align: center;">Annex 1 (Calculation of Bonus) ("Confidential Information").</p>	<p>2. Vzhledem k tomu, že tato Smlouva musí být povinně uveřejněna dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv („zákon o registru smluv“), se smluvní strany dohodly následujícím způsobem:</p> <p>a. Společnost prohlašuje a potvrzuje, že určité informace obsažené v této Smlouvě a jejích přílohách jsou obchodním tajemstvím Společnosti ve smyslu § 504 občanského zákoníku a že tedy požaduje, aby byly tyto informace utajeny. Jedná se pouze o následující informace:</p> <p style="text-align: center;">Příloha č. 1 (Výpočet Bonusu) („Důvěrné informace“).</p>

<p>b. The Parties further state that the Calculation of the Bonus stipulated in Annex 1 of this Agreement falls into the scope of exemptions from the publication obligation under Section 3/2 lit. b) of the Contracts Register Act.</p> <p>c. The Parties agree that in conformity with Section 5 of the Contracts Register Act, the Partner shall send to the registrar an electronic image of the text of this Agreement in an open and machine-readable format without the Confidential Information and without personal data of the Company's representatives executing this Agreement and personal data of Parties' contact persons stated in the Article V paragraph 6 hereof, and also shall send metadata required by the Contracts Register Act.</p> <p>d. If possible, the Company fills in, within identification of the Parties in the relevant form, the Partner's data box identifier for purpose of submission of confirmation of the publication of the Agreement. Otherwise, if possible, the Company shall submit the registrar's confirmation of the publication of this Agreement to the Partner without undue delay after receiving the confirmation.</p> <p>e. The above-specified rules also apply in respect of amendments to this Agreement (including their annexes) and their publication in the contracts register.</p>	<p>b. Smluvní strany dále konstatují, že Výpočet Bonusu uvedený v Příloze č. 1 této Smlouvy spadá do rozsahu výjimek z povinnosti uveřejnění dle § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv.</p> <p>c. Smluvní strany se dohodly, že v souladu s ustanovením § 5 zákona o registru smluv Společnost zašle správci registru smluv elektronický obraz textového obsahu této Smlouvy v otevřeném a strojově čitelném formátu bez Důvěrných informací a bez osobních údajů zástupců Společnosti uzavírajících tuto Smlouvu a osobních údajů kontaktních osob smluvních stran uvedených v čl. V odst. 6 této smlouvy a dále zašle metadata vyžadovaná zákonem o registru smluv.</p> <p>d. Pokud to bude možné, vyplní Společnost v příslušném formuláři v rámci identifikace smluvních stran identifikátor datové schránky Partnera za účelem zaslání potvrzení o uveřejnění Smlouvy. Jinak, pokud to bude možné, Společnost předá bez zbytečného odkladu po obdržení Partnerovi potvrzení správce registru o uveřejnění této Smlouvy.</p> <p>e. Výše uvedená pravidla platí i ve vztahu k dodatkům této Smlouvy (včetně jejich příloh) a jejich uveřejnění v registru smluv.</p>
<p>V. General Provisions</p>	<p>V. Všeobecná ustanovení</p>
<p>1. This Agreement shall enter into force on the date of execution hereof by the last Party. This Agreement is concluded for a limited period to 31.3.2021. This Agreement shall take effect on the day of its publication in the Register of Contracts. Parties have expressly agreed that the provisions of this Agreement shall also apply to the legal relations between the Parties from 1.4.2020 until the entry into effect of this Agreement. Terms and conditions for provision of the Bonus stipulated in this Agreement are valid and effective as of 1.4.2020, for limited period to 31.3.2021. The Parties agreed that the rights and obligations arising out of the performance and/or legal relations within the subject and scope of this Agreement, which occurred prior to the entry into effect of this Agreement in the period from 1.4.2020, shall be replaced by a commitment under this Agreement. Performance and/or legal relationships within the subject and scope of this Agreement prior to the effective date of this Agreement shall be deemed to be performance and legal relationships under this Agreement and the rights and obligations arising therefrom shall be governed by this Agreement.</p>	<p>1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31.3.2021. Tato Smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění prostřednictvím registru smluv, postupem podle zákona o registru smluv. Smluvní strany se výslovně dohodly, že ujednání této Smlouvy se použijí i na právní poměry vzniklé mezi smluvními stranami od 1.4.2020 do okamžiku nabytí účinnosti této Smlouvy. Podmínky pro poskytnutí Bonusu sjednané v této Smlouvě platí a s účinností ode dne 1.4.2020, po dobu určitou do 31.3.2021. Smluvní strany se dohodly, že práva a povinnosti případně vzniklé z plnění a/nebo právních vztahů v rámci předmětu a rozsahu úpravy této Smlouvy, k jejichž vzniku došlo před nabytím účinnosti této Smlouvy v době ode dne 1.4.2020, se nahrazují závazkem vzniklým z této Smlouvy. Plnění a/nebo právní vztahy v rámci předmětu a rozsahu úpravy této Smlouvy před účinností této Smlouvy se považují za plnění a práva a povinnosti podle této Smlouvy a práva a povinnosti z nich vzniklé se řídí touto Smlouvou.</p>

<p>2. In the performance of this Agreement, both Parties are obliged to proceed in accordance with the applicable laws, instructions and principles, including anti-corruption policies, and in accordance with the relevant industry standards, and to comply with ethical and moral principles.</p>	<p>2. Obě smluvní strany jsou povinny při plnění této Smlouvy postupovat v souladu s příslušnými právními předpisy a pokyny a zásadami, včetně těch protikorupčních, v souladu se standardy daného odvětví a dodržovat etické a morální principy.</p>
<p>3. The Partner may not assign, transfer or pledge this Agreement or any rights, obligations, debts, receivables or claims following herefrom without prior written consent of the Company, the granting of which is up to the Company's full discretion. Partner's acting in breach of obligations under this provision shall be deemed to be null and void.</p>	<p>3. Partner není oprávněn postoupit, převést ani zastavit tuto Smlouvu ani jakákoli práva, povinnosti, dluhy, pohledávky nebo nároky vyplývající z této Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Společnosti, jehož udělení záleží na výlučném uvážení Společnosti. Jednání Partnera v rozporu s povinnostmi uvedenými v tomto ustanovení bude považováno za neplatné.</p>
<p>4. Each of the Parties may terminate this Agreement by a written notice delivered to the other Party, even without stating a reason. The notice period shall be 1 month and shall commence on the first day of the calendar month following the month in which the notice is delivered to the other Party.</p>	<p>4. Každá ze smluvních stran je oprávněna tuto Smlouvu vypovědět písemnou výpovědí, i bez uvedení důvodu, doručenou druhé smluvní straně. Výpovědní lhůta činí 1 měsíc a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhé smluvní straně.</p>
<p>5. Any of the Parties is entitled to terminate this Agreement by a written notice with effect as at the date of delivery of the notice (i.e. without a notice period) if the other Party breaches the Agreement in a substantial way or repeatedly, i.e. despite written notice, or if the other Party fails to remedy the defective state preventing proper performance of this Agreement within a reasonable deadline, despite a notice by the affected Party. The Company is entitled to terminate this Agreement by a written notice with effect as at the date of delivery of the notice (i.e. without a notice period), in particular, if the Partner sells or otherwise provides the Products in respect of which the Partner claims the Bonus to third parties for the purpose of re-sale/provision thereof or other similar purposes; if the Partner fails to provide the Company with data and information required hereunder despite a notice by the Company, or if the Partner fails to enable inspection of proper performance of this Agreement, fails to comply with applicable legal regulations, industry standards or ethical and moral principles or fails to return the Bonus or part thereof in breach of the respective obligation hereunder that was paid without justification; and in other cases stipulated herein. The Company is also entitled to refuse to provide a Bonus for the relevant Decisive Period in which the Contract was terminated. The Partner is entitled to terminate this</p>	<p>5. Kterákoliv ze stran je oprávněna vypovědět písemně tuto Smlouvu s právními účinky ke dni doručení výpovědi (tj. bez výpovědní doby), jestliže druhá smluvní strana podstatným způsobem nebo opětovně, a to po předchozím písemném upozornění, porušuje Smlouvu nebo jestliže ani po upozornění druhou smluvní stranou neodstraní v přiměřené lhůtě závadný stav bránící řádnému plnění této Smlouvy. Společnost je oprávněna vypovědět tuto Smlouvu s právními účinky ke dni doručení výpovědi (tj. bez výpovědní doby) zejména v případě, pokud Partner Výrobky, na něž uplatňuje Bonus, prodá či jiným způsobem poskytne třetím osobám za účelem jejich dalšího prodeje/výdeje či pro jiné obdobné účely, Partner neposkytne Společnosti ani na výzvu údaje a informace požadované dle této Smlouvy či neumožní kontrolu řádného plnění této Smlouvy, nedodržuje při plnění příslušné právní předpisy, standardy odvětví či etické a morální principy nebo nevrátí neoprávněně vyplacený Bonus nebo jeho část v rozporu s příslušnou povinností dle této Smlouvy a v dalších případech uvedených v této Smlouvě. Společnost je současně oprávněna odmítnout poskytnutí Bonusu za příslušné Rozhodné období, ve kterém Smlouvu vypověděla. Partner je oprávněn vypovědět tuto Smlouvu s právními účinky ke dni doručení výpovědi (tj. bez výpovědní doby), pokud mu Společností nebude neoprávněně vyplacen Bonus nebo jeho část ani ve lhůtě 30 dnů od výzvy doručené</p>

<p>Agreement by a written notice with effect as at the date of delivery of the notice (i.e. without a notice period) if the Company does not pay, without justification, the Bonus or part thereof to the Partner, not even within 30 days of the date of a request delivered to the Company; or if the Company fails to comply with applicable legal regulations, industry standards or ethical and moral principles; and in other cases stipulated herein.</p>	<p>Společnosti nebo pokud Společnost nedodrží při plnění příslušné právní předpisy, standardy odpovědi či etické a morální principy a v dalších případech uvedených v této Smlouvě.</p>																																								
<p>6. In matters relating to performance of this Agreement, the Parties shall, during its term, act with each other through the following contact persons to whom all notifications and / or requests under this Agreement may be sent:</p> <p>Contact person of the Company:</p> <table border="1" data-bbox="188 801 778 994"> <tr><td>Name, surname</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> <tr><td>Title</td><td>BPA</td></tr> <tr><td>Address</td><td>Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle</td></tr> <tr><td>Telephone</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> <tr><td>E-mail</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> </table> <p>Contact person of the Partner:</p> <table border="1" data-bbox="188 1057 778 1249"> <tr><td>Name, surname</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> <tr><td>Title</td><td>Head of Pharmacy</td></tr> <tr><td>Address</td><td>Budínova 67/2, 180 81 Praha 8</td></tr> <tr><td>Telephone</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> <tr><td>E-mail</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> </table> <p>The Parties agree that the e-mail delivered to the contact person at its specified e-mail address shall be deemed to have been delivered on the second business day after its dispatch, unless the Party concerned demonstrates to the other Party that the relevant contact person could not have familiarized himself/herself with the content of the the e-mail or that he/she familiarized himself/herself with such email later.</p> <p>The Party is entitled to change the contact person according to this paragraph at any time, with effect from the second following business day when it informs the other Party in writing or by data box or e-mail. For the avoidance of doubt, it is expressly agreed that such a change does not constitute a change (an amendment) to this Agreement.</p>	Name, surname	ANONYMIZOVÁNO	Title	BPA	Address	Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle	Telephone	ANONYMIZOVÁNO	E-mail	ANONYMIZOVÁNO	Name, surname	ANONYMIZOVÁNO	Title	Head of Pharmacy	Address	Budínova 67/2, 180 81 Praha 8	Telephone	ANONYMIZOVÁNO	E-mail	ANONYMIZOVÁNO	<p>6. Ve věcech realizace této smlouvy budou smluvní strany v průběhu jejího trvání navzájem jednat prostřednictvím následujících kontaktních osob, kterým mohou být zaslána i veškerá oznámení a/nebo výzvy dle této smlouvy:</p> <p>Kontaktní osoba Společnosti:</p> <table border="1" data-bbox="852 775 1426 967"> <tr><td>Jméno, příj</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> <tr><td>Funkce</td><td>Oddělení BPA</td></tr> <tr><td>Adresa</td><td>Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle</td></tr> <tr><td>Telefon</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> <tr><td>Email</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> </table> <p>Kontaktní osoba Partnera:</p> <table border="1" data-bbox="852 1025 1426 1218"> <tr><td>Jméno, příjmení</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> <tr><td>Funkce</td><td>Vedoucí lékárny</td></tr> <tr><td>Adresa</td><td>Budínova 67/2, 180 81 Praha 8</td></tr> <tr><td>Telefon</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> <tr><td>Email</td><td>ANONYMIZOVÁNO</td></tr> </table> <p>Smluvní strany se dohodly, že e-mail doručovaný uvedené kontaktní osobě na její uvedenou e-mailovou adresu se považuje za doručení druhým pracovním dnem po jeho odeslání, ledaže příslušná smluvní strana vůči druhé smluvní straně prokáže, že se příslušná kontaktní osoba nemohla s obsahem daného e-mailu seznámit nebo že se s ním seznámila později.</p> <p>Smluvní strana je oprávněna kdykoli změnit kontaktní osobu dle tohoto odstavce, a to s účinností od druhého následujícího pracovního dne, kdy takovou změnu písemně, případně datovou schránkou nebo e-mailem oznámí druhé smluvní straně. Pro vyloučení všech pochybností se výslovně sjednává, že taková změna nepředstavuje změnu (dodatek) této smlouvy.</p>	Jméno, příj	ANONYMIZOVÁNO	Funkce	Oddělení BPA	Adresa	Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle	Telefon	ANONYMIZOVÁNO	Email	ANONYMIZOVÁNO	Jméno, příjmení	ANONYMIZOVÁNO	Funkce	Vedoucí lékárny	Adresa	Budínova 67/2, 180 81 Praha 8	Telefon	ANONYMIZOVÁNO	Email	ANONYMIZOVÁNO
Name, surname	ANONYMIZOVÁNO																																								
Title	BPA																																								
Address	Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle																																								
Telephone	ANONYMIZOVÁNO																																								
E-mail	ANONYMIZOVÁNO																																								
Name, surname	ANONYMIZOVÁNO																																								
Title	Head of Pharmacy																																								
Address	Budínova 67/2, 180 81 Praha 8																																								
Telephone	ANONYMIZOVÁNO																																								
E-mail	ANONYMIZOVÁNO																																								
Jméno, příj	ANONYMIZOVÁNO																																								
Funkce	Oddělení BPA																																								
Adresa	Na Pankraci 1724/129 140 00 Praha 4 - Nusle																																								
Telefon	ANONYMIZOVÁNO																																								
Email	ANONYMIZOVÁNO																																								
Jméno, příjmení	ANONYMIZOVÁNO																																								
Funkce	Vedoucí lékárny																																								
Adresa	Budínova 67/2, 180 81 Praha 8																																								
Telefon	ANONYMIZOVÁNO																																								
Email	ANONYMIZOVÁNO																																								
<p>7. This Agreement, as well as all the legal relationships following from or related to this Agreement (including any issues concerning compensation for damage, pre-contractual liability, unjust enrichment etc.) shall be governed by the laws of the Czech Republic, in</p>	<p>7. Tato Smlouva, jakož i veškeré právní vztahy z této Smlouvy vyplývající, nebo s touto Smlouvou související (včetně otázek náhrady škody či jiné újmy, předsmělní odpovědnosti, bezdůvodného obohacení apod.), se řídí právem České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb.,</p>																																								

<p>particular Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended. Where referred to herein, "Civil Code shall mean the above-specified Act. This provision shall also be deemed the choice of law in case of a contractual relationship with so-called international element.</p>	<p>občanským zákoníkem, v platném a účinném znění. Zmiňuje-li text této Smlouvy „občanský zákoník“, rozumí se jím tento zákon. Toto ujednání se považuje rovněž za volbu práva v případě smluvního vztahu s tzv. mezinárodním prvkem.</p>
<p>8. The Parties further declare that this Agreement does not provide for any advertising of the Company's products or provision of a gift or sponsorship, but rather for provision of services, paid with the Bonus based on turnover with the aim to enhance the mutual long-term business co-operation between the Parties.</p>	<p>8. Smluvní strany dále prohlašují, že účelem této dohody není reklama výrobků Společnosti ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku, nýbrž poskytnutí Bonusu vycházející z obratu zboží s cílem podpořit vzájemnou dlouhodobou obchodní spolupráci smluvních stran.</p>
<p>9. The Partner is in no way whatsoever obliged to purchase the Company's Products in any quantity and continues to enjoy absolute freedom as far as the choice of its contractual partners or medicinal products are concerned.</p>	<p>9. Partner není jakkoliv zavázán odebírat Výrobky Společnosti, v jakémkoli množství a nadále disponuje absolutní volností co do výběru smluvních partnerů či léčivých přípravků.</p>
<p>10. Both Parties declare that the provision of the Bonus does not constitute any incentive or instruction to unlawfully or imprudently use funds from public health insurance; simultaneously, the Parties declares that they are not aware of any facts preventing the provision of the Bonus. The Partner is exclusively responsible for any of its obligations <i>vis-à-vis</i> health insurance companies and the settlement thereof.</p>	<p>10. Obě strany prohlašují, že poskytnutí Bonusu není pobídkou či návodem na neoprávněné či nehospodárné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění a zároveň prohlašují, že jim nejsou známy žádné skutečnosti, které by bránily poskytnutí Bonusu. Případné závazky Partnera vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí a odpovědností Partnera.</p>
<p>11. Both Parties agree to immediately and in the appropriate extent review the conditions of the provision of the Bonus in good faith should any justified suspicion arise that the provision of the Bonus could result or results in restriction of effective competition if the Company and / or the Partner were subject to administrative proceedings for breach of competition rules in connection with this Agreement the terms and conditions for the provision of Bonuses shall be accordingly revised without undue delay by the Parties, at the request of either Party, which must be made in writing or by data box or e-mail and delivered to the other Party. If the Party receiving the request refuses to do so, or if the Parties do not reach agreement within 30 days of receipt of the request, the Party making the request is entitled to terminate this Agreement by a written notice with effect as at the date of delivery of the notice (i.e. without a notice period), while at the same time being entitled to refuse to provide or accept a Bonus for the relevant Decisive Periods in which the request was delivered to the other Party and in which it terminated the Agreement.</p>	<p>11. Obě strany se zavazují, že pokud by se objevilo důvodné podezření, že poskytování Bonusu může vyvolat nebo vyvolává účinky omezení účinné hospodářské soutěže, nebo pokud by bylo proti Společnosti a/nebo Partnerovi vedeno v souvislosti s touto Smlouvou správní řízení pro porušení pravidel hospodářské soutěže, budou podmínky poskytování Bonusů smluvními stranami bez zbytečného odkladu odpovídajícím způsobem a v odpovídajícím rozsahu revidovány, a to na žádost kterékoli ze smluvních stran, která musí být učiněna písemně, případně datovou schránkou nebo e-mailem a musí být doručena druhé smluvní straně. Pokud smluvní strana, které byla příslušná žádost doručena, odmítne takovou revizi provést nebo pokud smluvní strany nedospějí k dohodě do 30 dnů ode dne doručení příslušné žádosti, je smluvní strana, která žádost učinila, oprávněna tuto Smlouvu písemně vypovědět s právními účinky ke dni doručení výpovědi (tj. bez výpovědní doby), přičemž je současně oprávněna odmítnout poskytnutí nebo přijetí Bonusu za příslušná Rozhodná období, ve kterých byla žádost doručena druhé smluvní straně a ve kterém Smlouvu vypověděla.</p>
<p>12. The Parties further undertake that if wording or</p>	<p>12. Smluvní strany se dále zavazují, že pokud by se</p>

<p>interpretation of the applicable legal regulations (especially the Value Added Tax Act, the regulations on price regulation of medicinal products or the Regulation of Advertising Act) change in the way that such change would affect the provision of Bonuses under the terms of this Agreement, the terms for the provision of the Bonuses will be revised without undue delay by the Parties at the request of either Party, which shall be made in writing or by data box or e-mail and must be delivered to the other Party. If the Party receiving the request refuses to do so, or if the Parties do not reach agreement within 30 days of receipt of the request, the party making the request is entitled to terminate this Agreement by a written notice with effect as at the date of delivery of the notice (i.e. without a notice period), while at the same time being entitled to refuse to provide or accept a Bonus for the relevant Decisive Periods in which the request was delivered to the other Party and in which it terminated the Agreement.</p>	<p>změnila aplikační praxe ohledně právních předpisů a/nebo právní předpisy aplikovatelné v České republice (zejména zákon o dani z přidané hodnoty, předpisy upravující cenovou regulaci léčivých přípravků a/nebo zákon o regulaci reklamy) tak, že by taková změna měla dopad na možnost poskytování Bonusů za podmínek uvedených v této Smlouvě, budou podmínky poskytování Bonusů smluvními stranami bez zbytečného odkladu odpovídajícím způsobem a v odpovídajícím rozsahu revidovány, a to na žádost kterékoli ze smluvních stran, která musí být učiněna písemně, případně datovou schránkou nebo e-mailem a musí být doručena druhé smluvní straně. Pokud smluvní strana, které byla příslušná žádost doručena, odmítne takovou revizi provést nebo pokud smluvní strany nedospějí k dohodě do 30 dnů ode dne doručení příslušné žádosti, je smluvní strana, která žádost učinila, oprávněna tuto Smlouvu písemně vypovědět s právními účinky ke dni doručení výpovědi (tj. bez výpovědní doby), přičemž je současně oprávněna odmítnout poskytnutí nebo přijetí Bonusu za příslušná Rozhodná období, ve kterých byla žádost doručena druhé smluvní straně a ve kterém Smlouvu vypověděla.</p>
<p>13. Any changes in and supplements to this Agreement may only be made by written numbered amendments executed by both Parties.</p>	<p>13. Změny a doplňky této Smlouvy mohou být činěny pouze formou číslovaných písemných dodatků, podepsaných oběma smluvními stranami.</p>
<p>14. This Agreement shall cancel and replace any and all prior agreements or other arrangements between the Parties concerning the provision of the bonus or a similar payment for the purchase of the Company's Products.</p>	<p>14. Tato Smlouva ruší a nahrazuje veškeré předchozí smlouvy či jiná ujednání mezi smluvními stranami týkající poskytnutí bonusu či obdobné platby za odběr Výrobků Společnosti.</p>
<p>15. This Agreement has been drawn up in two counterparts in the English and Czech language version. In case of any discrepancies between the language versions of this Agreement, the Czech language version of this Agreement shall prevail. Each Party shall receive one counterpart. The Annexes constitute an integral part of this Agreement.</p>	<p>15. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi této Smlouvy bude mít česká jazyková verze Smlouvy přednost. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení. Přílohy tvoří nedílnou součást této Smlouvy.</p>
<p>16. The Parties declare that they have read the Agreement prior to its execution and that the contents hereof correspond to their true, serious and free will, which they confirm by affixing their signatures below.</p>	<p>16. Smluvní strany prohlašují, že si Smlouvu před jejím podepsáním přečetly a že její obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.</p>

Annexes:

Přílohy:

Annex 1	Calculation of Bonus	Příloha č. 1	Výpočet Bonusu
Annex 2	List of Distributors and customer numbers	Příloha č. 2	Seznam Distributorů a zákaznických čísel

Za | For and on behalf of
Sandoz s.r.o.

ANONYMIZOVÁNO

Jméno | Name: Mgr. Jiří Hanzlík
Funkce | Title: jednatel/Executive Manager
Místo | Place: Praha/Prague
Datum | Date: 25.3.2020

ANONYMIZOVÁNO

Jméno | Name: ANONYMIZOVÁNO
Funkce | Title: Head of Finance Czech Republic
Místo | Place: Praha/Prague
Datum | Date: 25.3.2020

Za | For and on behalf of
Nemocnice Na Bulovce

ANONYMIZOVÁNO

Jméno | Name: Mgr. Jan Kvaček
Funkce | Title: ředitel/director
Místo | Place: Praha/Prague
Datum | Date: 30.4.2020

Annex 1 | Příloha č. 1

Calculation of a Bonus | Výpočet Bonusu

(Business Secret of Sandoz s.r.o./ Obchodní tajemství společnosti Sandoz s.r.o.)

The following is not subject to disclosure pursuant to Section 3/1 and Section 3/2 lit. b) of the Act No. 340/2015 Coll.:/ Následující nepodléhá uveřejnění dle § 3 odst. 1 a § 3 odst. 2 písm. b) zákona č. 340/2015 Sb.:

Annex 2 | Příloha č. 2

List of Distributors and customer numbers | Seznam distributorů a zákaznických čísel

Distributor Distributor	Customer number Zákaznické číslo	Address Adresa		IČ
ALLIANCE HEALTHCARE	12275	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
ALLIANCE HEALTHCARE	15913	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
ALLIANCE HEALTHCARE	100780	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
ALLIANCE HEALTHCARE	15912	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
PHARMOS	808036	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
PHARMOS	808072	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
PHARMOS	808028	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
PHARMOS	808073	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
PHOENIX	1911402	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
PHOENIX	1903273	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
PHOENIX	1900650	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
PHOENIX	1903274	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
VIAPHARMA	2035279	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
VIAPHARMA	2101177	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
VIAPHARMA	2002129	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211
VIAPHARMA	2101180	Nemocnice na Bulovce	Budínova 2/67, Praha 8	00064211